

ние происходит между представителями разных культур. Изучение иностранного языка подразумевает усвоение социокультурных знаний и умений. Знать значение слов, грамматику мало, чтобы активно влиться в коммуникативный процесс. Необходимо еще знать, как сказать, кому, где, в какой ситуации и т.д., а это зависит от менталитета, традиции, культуры носителей изучаемого языка. Правильное понимание, воспроизведение в реальной обстановке слов или фраз предполагает зачастую знание их происхождения, ситуации, в которой они могут употребляться, а следовательно, наличие элементарных знаний об истории, литературе, менталитете страны изучаемого языка.

Язык – это живой организм, который возникает, живет и развивается в социуме и определяется социокультурной жизнью говорящих на нем.

Картина окружающего мира не только отражается в языке, она формирует язык, особенности словоупотребления. Изучив новое слово, узнав его значение, нужно быть осторожным в дальнейшем употреблении, потому что за словом стоит понятие, явление, предмет, который относится к другой культуре. Слова в языке имеют определенную лексическую сочетаемость, которая зависит от национальных особенностей и выявляется только при сопоставительном изучении. Поэтому носители языка не видят этих проблем, а те, кто изучают чужой язык, сталкиваются именно с этими «подводными рифами». Таким образом, нужно заучивать лексические единицы не обособленно, а в наиболее устойчивых сочетаниях, присущих данному языку.

Язык – это хранитель культурного наследия (в лексике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в литературе и т.д.), он не существует вне культуры, а является его составной частью.

Современные реалии требуют от языка прежде всего функциональности: его хотят не только знать, но и максимально использовать в общении. Сегодня знать грамматику недостаточно, теоретические знания должны дополняться практическими умениями и навыками, что возможно только при изучении самого мира языка: культуры той страны, в которой говорят на изучаемом языке. «Общеизвестно, что мир языка есть не что иное как своеобразная переработка в общественном сознании мира реалий, поэтому при овладении вторым языком неизбежен процесс постижения объективной действительности, но уже иначе категоризованной, отлитой в иные общественно осознанные национальные формы» [1, с. 41].

ЛИТЕРАТУРА

1. *Костомаров, В. Г.* Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанов. – М. : Рус. яз., 1988.– 157 с.

И. С. Каминская (Минск, Беларусь)

ТЕМА «РОЛЬ ЖЕНЩИНЫ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ» НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Стратегической целью обучения иностранному языку является формирование вторичной языковой личности – «совокупности способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым

понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [1, с. 46]. Исследователи подчеркивают, что понимание новой социальной действительности основывается на овладении «вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть “языковой картиной мира” носителей языка, и “глобальной” (концептуальной) картиной мира» [1, с. 46]. Таким образом, учащимся, изучающим русский язык как иностранный (РКИ) в условиях белорусской действительности, необходимо постичь мировоззрение белорусского народа, отраженное в языке и культуре. Достижение описанной цели обучения осложняется тем, что большинство иностранных учащихся принадлежат к культурам, неблизкородственным по отношению к белорусской, поскольку являются уроженцами таких стран, как Туркменистан, Турция, Китай и т. п. Следовательно, особый интерес представляет выделение «критических зон» усвоения белорусской и европейской культуры, наиболее сложных для восприятия и принятия иностранцами, и работа с ними на занятиях по РКИ. Одной из таких зон, по нашему мнению, является тема «Роль женщины в современном мире», осложняемая не только культурными, но и гендерными различиями.

С позиций лингводидактики Ю. Н. Караулов выделяет три уровня языковой личности: *вербально-семантический*, *когнитивный* и *мотивационный* [2]. Описанная ученым структура определяет направления работы по обучению иностранному языку в целом и позволяет преподавателю ранжировать подлежащий изучению материал. Проиллюстрируем данное положение на примере изучения темы «Роль женщины в современном мире» (продвинутый этап обучения).

На вербально-семантическом уровне формируется лексикон учащегося. В рамках работы по означенной теме с учащимися-иностранцами обсуждаются следующие вопросы:

1) лексическое значение и употребление паронимов *мужской/мужественный* и *женский/женственный* (особенно интересно обсудить такие словосочетания, как *мужская работа* и *женская работа*, *мужественная женщина* и *женственный мужчина*);

2) наличие/отсутствие в русском и родном языке учащегося феминитивов. Для актуализации проблемы функционирования феминитивов в русском языке предлагается задание – подобрать «женские» эквиваленты к словам *хирург*, *фотограф*, *автор*. На примере данных слов учащимся демонстрируется, что в русском литературном языке в большинстве случаев отсутствуют специальные слова, называющие женщину по профессии или роду занятий. Такие слова, как *директорша*, *маникюрша*, *повариха*, *врачиха* и пр., относятся к сфере просторечия, а значит, их употребление считается нарушением культуры речи. Студенты сопоставляют ситуацию с русскими феминитивами с родным языком.

Для перехода на когнитивный уровень учащимся задаются следующие вопросы:

– Как вы думаете, почему в русском языке практически нет названий женщин по профессии и роду деятельности? (потому что в прошлом большинство женщин были домохозяйками, не работали, то есть профессиональная деятельность была прерогативой мужчин);

– Как вы думаете, почему в последнее время некоторые люди настаивают на создании и употреблении феминитивов, и мы можем встретить такие слова, как *авторка, фотографиня, скульпторка* и пр. на страницах журналов и газет? (потому что в настоящее время женщины получили равные права с мужчинами, и некоторые из них хотят такого же равноправия в языке).

Следующий этап работы представляет собой оценку гендерной принадлежности авторов высказываний на основе их содержания. Примеры высказываний:

1. «Как только вы побывали в космосе, вы понимаете, насколько маленькая и хрупкая Земля» (В. Терешкова).

2. «Если бы мужчинам приходилось рожать, ни у кого из них не было бы больше одного ребенка» (Принцесса Диана).

3. «Нельзя пожать друг другу руки со сжатыми кулаками» (И. Ганди).

4. «Я принадлежу к числу людей, которые думают, что наука – это великая красота» (М. Склодовская-Кюри).

5. «Петух, может быть, хорошо кукарекает, но яйца все-таки несет курица» (М. Тэтчер).

6. «Что вы можете сделать для укрепления мира? Идите домой и любите свою семью» (Мать Тереза).

Опыт работы показывает, что, как правило, большинство учащихся воспринимают фразы № 1, 3, 4 как высказывания мужчин и аргументируют свое мнение тем, что в них есть такие слова, как *космос, кулаки, наука*, традиционно относящиеся к «мужским сферам деятельности». Обсуждение достижений женщин–авторов высказываний (на основе чтения их кратких биографий) приводит учащихся к выводу: женщина может добиться успеха в любой области человеческой деятельности. С этой позиции учащимся предлагается оценить такие широко известные в разных культурах высказывания, как «место женщины на кухне», «*Kinder, Küche, Kirche*» (нем. «дети, кухня, церковь»), «*послушай женщину – и сделай наоборот*» и т.п.

В качестве самостоятельной работы студентам предлагается подготовить сообщение о женщине, внесшей вклад в развитие национальной и мировой культуры. Как показывает практика, данное задание мотивирует студентов на открытие новых имен и фактов из истории своего народа, а значит, не только обеспечивает понимание реальной роли женщины в современном мире, но и способствует формированию культурологической и межкультурной компетенций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам : Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и ф-тов. иностр. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Издат. центр «Академия», 2004. – 336 с.

2. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : ЛКИ, УРСС Эдиториал, 2010. – 264 с.